PROFESSIONAL SERVICES AGREEMENT

This Professional Services Agreement ("Agreement") is effective as of the Effective Date of the relevant SOW and is entered into by and between SAP and Customer.

RECITALS

WHEREAS, Customer licensed from SAP, or an SAP AG Affiliate, or an authorized reseller of the SAP Software, has the right to use SAP Software pursuant to a License Agreement. For purposes of this Agreement, Customer may alternately mean a legal entity that has a right under such License Agreement to use the SAP Software as an Affiliate or Subsidiary.

WHEREAS, SAP provides certain Services in Romania which Customer desires to obtain on the basis of certain Statements of Work executed by the parties which reference and incorporate this Agreement (each a "SOW"). The SOWs more fully describe the scope, duration, and fees for the Services.

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual promises and obligations in this Agreement, the sufficiency of which is hereby acknowledged, the parties, intending to be legally bound, agree as follows:

1. Definitions

1.1. "Confidential Information" means, with respect to SAP, all information which SAP protects against unrestricted disclosure to others, including but not limited to: (a) the SAP Software, documentation, Work Product and other SAP materials, including without limitation the following information regarding the SAP software: (i) computer software (object and source codes), programming techniques and programming concepts, methods of processing, system designs embodied in the software; (ii) benchmark results, manuals, program listings, data structures, flow charts, logic diagrams, functional specifications, file formats; and (iii) discoveries, inventions, concepts, designs, flow charts, documentation, product specifications, application program interface specifications, techniques and processes relating to the software; (b) the research and development or investigations of SAP; (c) product offerings, content partners, product pricing, product availability, technical drawings, algorithms, processes, ideas, techniques, formulas, data, schematics, trade secrets, know-how, improvements, marketing plans, forecasts and strategies; and (d) any information about or concerning any third party (which information was provided to SAP subject to an applicable confidentiality obligation to such third party). With respect to Customer, "Confidential Information" means all information which Customer protects against unrestricted disclosure to others and which (i) if in tangible form, Customer clearly identifies as confidential or proprietary at the time of disclosure; and (ii) if in intangible form (including disclosure made orally or visually), Customer identifies as confidential at the time of disclosure, summarizes the Confidential Information in writing, and delivers such summary within thirty (30) calendar days of any such disclosure.

1.2. "Consultants" means employees and third party contractors which SAP utilizes to provide Services to

ACORD DE SERVICII DE SPECIALITATE

Acordul de servicii de specialitate („Acordul"), încheiat între SAP şi Client, este valabil de la Data intrării în vigoare a Specificaţiilor de servicii relevante.

EXPUNERE

ÎNTRUCÂT, Clientul a achiziţionat de la SAP sau de la o Filială a SAP AG sau de la un revânzător autorizat licenţa pentru Software-ul SAP conform Acordului de licenţă. În scopul acestui Acord, Clientul înseamnă şi o entitate juridică ce are dreptul, conform Acordului de licenţă, să utilizeze Software-ul SAP ca Filială sau Sucursală.

ÎNTRUCÂT, SAP oferă anumite Servicii în România pe care Clientul doreşte să le obţină pe baza unor Specificaţii de servicii executate de părţi şi care fac referire la acest Acord şi care, astfel, devin parte integrantă din acesta (fiecare fiind o „Specificaţie de servicii"). Specificaţiile de servicii descriu în detaliu gama Serviciilor, durata acestora şi tarifele pentru Servicii.

DREPT PENTRU CARE, ţinând cont de promisiunile şi obligaţiile reciproce din prezentul Acord, a căror suficienţă este recunoscută prin prezentul, părţile se obligă după cum urmează, recunoscând obligativitatea legală:

1. Definiţii

1.1. „Informaţii confidenţiale" înseamnă, referitor la SAP, toate informaţiile protejate de către SAP de dezvăluirea nerestricţionată faţă de ceilalţi, inclusiv, dar fără a se limita la: (a) Software-ul SAP, documentaţia SAP, Produsul activităţii şi alte materiale SAP, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele informaţii privind Software-ul SAP: (i) software pentru computer (obiect şi coduri sursă), tehnici şi concepte de programare, metode de procesare, proiectări de sisteme integrate în Software; (ii) rezultate benchmark, manuale, listări de program, structuri de date, diagrame de flux, diagrame logice, specificaţii funcţionale, formate de fişiere; şi (iii) descoperiri, invenţii, concepte, proiectări, diagrame de flux, documentaţie, specificaţii de produs, specificaţii ale interfeţelor de programe de aplicaţii, tehnici şi procese referitoare la Software; (b) studii şi dezvoltare sau cercetare SAP; (c) oferte de produse, parteneri de conţinut, stabilirea preţului produselor, disponibilitatea produselor, schiţe tehnice, algoritmi, procese, idei, tehnici, formule, date, scheme, secrete de serviciu, know-how, îmbunătăţiri, planuri de marketing, prognoze şi strategii; şi (d) orice informaţii referitoare la terţe părţi (care au fost puse la dispoziţia SAP în baza unei obligaţii de confidenţialitate aplicabile unei astfel de terţe părţi). Privitor la Client, „Informaţii confidenţiale" înseamnă toate informaţiile protejate de Client de dezvăluirea nerestricţionată către ceilalţi şi care, (i) dacă există în formă tangibilă, sunt identificate clar de acesta ca fiind informaţii confidenţiale sau private la data dezvăluirii; şi (ii) dacă există în formă intangibilă (inclusiv dezvăluirea pe cale orală sau vizuală), sunt identificate de Client ca fiind informaţii confidenţiale la data dezvăluirii, sunt sintetizate de acesta în scris şi livrate ca atare în termen de treizeci (30) de zile calendaristice de la data dezvăluirii respective.

1.2. „Consultanţi" înseamnă angajaţii şi contractanţii terţelor părţi utilizaţi de SAP pentru furnizarea Serviciilor către

Customer.

1.3. "Deliverables" mean such Work Products, if applicable, which are specific outputs that SAP provides to Customer, provided such output must be clearly and expressly labeled as a "Deliverable" in the applicable SOW.

1.4. "Intellectual Property Rights" means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret, know-how or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.

1.5. "License Agreement" means the agreement between SAP, or an SAP AG Affiliate, or an authorized reseller of the SAP software under which Customer procured the license rights to use SAP software.

1.6. "SAP Software" means (i) any and all software products licensed to Customer under the License Agreement as specified in Software Order Forms (or other order forms, schedules or appendices as applicable) thereto; (ii) any new releases thereof made available through unrestricted shipment pursuant to the respective support agreement and (iii) any complete or partial copies of any of the foregoing.

1.7. "Services" means professional services, provided by SAP to Customer under a SOW that references this Agreement.

1.8. "Taxes" means state or local sales, VAT, foreign withholding, use, property, excise, service or similar taxes now or hereafter levied all of which shall be for Customer's account.

1.9. "Work Product" means any work product or tangible results produced by or with SAP pursuant to this Agreement or any SOW, including, but not limited to, works created for or in cooperation with Customer.

2. Provision of Services.

2.1. SAP will provide the Services in accordance with the SOW.

2.2. SAP may utilize third party contractors to perform SAP's duties. SAP shall be responsible for the performance of the Services of such third party contractors to the same extent as SAP is liable for its own employees.

2.3. If any Service, in whole or in part, cannot be provided by SAP due to a Customer issue and Customer fails to provide SAP with reasonable advance notice, the time agreed to be spent by SAP resources on such Service will be billed to Customer.

2.4. Notwithstanding the foregoing, any services and work products provided by SAP to Customer prior to the execution of this Agreement or a specific SOW or a Change Request are the sole property and

Client.

1.3. „Livrabile" înseamnă Produsele activităţii, dacă este cazul, care sunt rezultate specifice furnizate de SAP Clientului, cu condiţia ca rezultatele respective să fie etichetate clar şi expres drept „Livrabile" în Specificaţiile de servicii.

1.4. „Drepturi de proprietate intelectuală" înseamnă brevete de orice tip, drepturi de proiectare, modele de utilitate sau alte drepturi similare asupra invenţiilor, drepturi de copyright, drepturi asupra lucrului la mască, secrete de serviciu, know-how şi drepturi de confidenţialitate, drepturi asupra mărcilor comerciale, numelor comerciale şi mărcilor de serviciu şi orice alte drepturi asupra bunurilor necorporale, inclusiv aplicaţii şi înregistrări ale celor de mai sus, în orice ţară, care decurg din legea statutară sau din dreptul civil sau pe bază de contract, indiferent dacă au fost sau nu încheiate acorduri, existente în prezent sau înregistrate, emise sau achiziţionate în viitor.

1.5. „Acord de licenţă" înseamnă acordul încheiat între SAP sau o Filială a SAP AG sau un revânzător autorizat al Software-ului SAP prin care Clientul şi-a achiziţionat drepturile de licenţă asupra utilizării software-ului SAP.

1.6. „Software-ul SAP" înseamnă (i) toate produsele software licenţiate Clientului prin Acordul de licenţă conform prevederilor din Formularele de comandă software (sau din alte formulare de comandă sau anexe, după caz) anexate acestuia; (ii) orice noi versiuni ale acestora puse la dispoziţie prin livrare nerestricţionată conform acordului de suport relevant şi (iii) orice copii complete sau parţiale ale acestora.

1.7. „Servicii" înseamnă serviciile de specialitate furnizate de SAP Clientului printr-o Specificaţie de servicii care face referire la acest Acord.

1.8. „Taxe" înseamnă impozitele naţionale sau locale pe vânzări, TVA, impozitul reţinut pentru veniturile din străinătate, taxa de întrebuinţare, accize, taxa pentru servicii sau alte impozite similare percepute în prezent sau în viitor, toate fiind achitate de Client.

1.9. „Produsul activităţii" înseamnă orice produs al activităţii sau rezultat tangibil obţinut de SAP sau cu SAP conform acestui Acord sau oricăror Specificaţii de servicii, inclusiv, dar fără a se limita la produsele create pentru Client sau în cooperare cu acesta.

2. Furnizarea serviciilor

2.1. SAP va furniza Serviciile în conformitate cu Specificaţiile de servicii.

2.2. SAP poate utiliza contractanţi terţi pentru a efectua îndatoririle SAP. SAP va răspunde de efectuarea Serviciilor de către aceşti contractanţi terţi în aceeaşi măsură în care răspunde de proprii angajaţi.

2.3. Dacă un Serviciu nu poate fi furnizat de SAP, în întregime sau în parte, din cauza unei probleme a Clientului şi Clientul nu înştiinţează compania SAP cu suficient timp în prealabil, timpul convenit pentru a fi utilizat de resursele SAP pentru Serviciul respectiv va fi facturat Clientului.

2.4. Fără a aduce atingere celor de mai sus, toate serviciile şi produsele activităţilor furnizate de SAP Clientului înainte de executarea acestui Acord sau a unei anumite Specificaţii de servicii sau a unei Cereri de modificare

Confidential Information of SAP and shall be governed by the terms of this Agreement, in particular Section. 9 (Confidentiality) and 12 (Limitation of Liability). If no agreement is completed, all services, work products and deliverables must be returned or deleted and must not be used.

2.5. Acceptance

In case the SOW expressly states that such Deliverables are subject to acceptance procedures, the following provisions apply unless otherwise agreed upon in a SOW:

Upon delivery by SAP of a completed Deliverable, Customer shall have ten (10) calendar days to accept or reject ("Acceptance Period") the Deliverable, due to a material defect using reasonable discretion, based on the acceptance criteria set forth in the SOW for that Deliverable. A "material defect" means the Deliverable fails to substantially comply with the applicable and corresponding acceptance criteria for that Deliverable set forth in the SOW in case such criteria are set.

If the relevant Deliverable passes the agreed acceptance criteria set forth in the SOW, Customer will accept the Deliverable. Acceptance will not be unreasonably withheld by Customer. If Customer notifies SAP that it has rejected the Deliverable due to a material defect, Customer shall provide written notice, within such ten (10) day period, specifying the basis of the deficiency. SAP shall have a reasonable period to cure such deficiency and redeliver the Deliverable for an additional Acceptance Period. If Customer fails to reject any Deliverable within the Acceptance Period, in a written document specifying the deficiency, Customer shall be deemed to have accepted such Deliverable as of the 10th day of the Acceptance Period. Upon acceptance of a Deliverable, all Services associated with such Deliverable shall be deemed accepted.

All Deliverables and any other results of the Services shall be deemed to be accepted if used productively by the Customer. .

Where acceptance criteria are not specified in the SOW for a Deliverable, such Deliverable will be deemed complete and accepted by Customer the day after SAP performs it or delivers it.

3. <u>Customer's General Responsibilities.</u>

3.1. Customer is responsible for making the necessary arrangements to allow SAP to perform the Services.

3.2. Customer shall provide and make available all Customer personnel that SAP reasonably requires in connection with performance of the Services and as may be further addressed in an applicable SOW.

3.3. If the Services are performed at Customer's site, Customer agrees to provide necessary access to its site including, but not limited to, appropriate access to Customer premises, computer systems and other facilities.

3.4. Customer shall appoint a contact person to supply SAP with any necessary or relevant information and

sunt în proprietatea exclusivă a companiei SAP şi Informaţiile confidenţiale ale SAP vor fi reglementate de termenii acestui Acord, în special de Secţiunile 9 (Confidenţialitate) şi 12 (Limitarea răspunderii). Dacă nu se îndeplineşte niciun acord, toate serviciile, produsele activităţii şi livrabilele trebuie restituite sau şterse şi nu pot fi utilizate.

2.5. Acceptare

În cazul în care Specificaţiile de servicii prevăd expres că aceste Livrabile se supun procedurilor de acceptare, se aplică următoarele prevederi, cu excepţia cazurilor convenite altfel în Specificaţiile de servicii:

La livrarea de către SAP a unui Livrabil terminat, Clientul va avea zece (10) zile calendaristice pentru a accepta sau respinge („Perioada de acceptare") Livrabilul, din cauza unui defect de material, cu discreţie rezonabilă, în funcţie de criteriile de acceptare stabilite în Specificaţiile de servicii pentru Livrabilul respectiv. Un „defect de material" înseamnă că Livrabilul nu se conformează în esenţă cu criteriile de acceptare relevante pentru Livrabilul respectiv, stabilite în Specificaţiile de servicii, în cazul în care acestea sunt stabilite.

Dacă Livrabilul respectiv îndeplineşte criteriile de acceptare convenite stabilite în Specificaţiile de servicii, Clientul va accepta Livrabilul. Clientul nu se va abţine de la a-şi da consimţământul fără un motiv întemeiat. În cazul în care Clientul înştiinţează SAP că a respins Livrabilul din cauza unui defect de material, Clientul va trimite o înştiinţare scrisă în termen de zece (10) zile, specificând baza deficienţei. SAP va avea o perioadă de timp rezonabilă pentru a remedia deficienţa şi pentru a furniza, din nou, Livrabilul, pentru o nouă Perioadă de acceptare. În cazul în care Clientul nu respinge niciun Livrabil în Perioada de acceptare, printr-un document scris care să specifice deficienţa, se va considera că Livrabilul a fost acceptat de Client din a zecea zi a Perioadei de acceptare. La acceptarea Livrabilului, toate Serviciile asociate cu acesta vor fi considerate acceptate.

Toate Livrabilele şi orice alte rezultate ale Serviciilor vor fi considerate acceptate dacă sunt utilizate în mediu productiv de Client.

În cazul în care nu sunt specificate criterii de acceptare în Specificaţiile de servicii pentru un Livrabil, acesta va fi considerat terminat şi acceptat de Client în ziua următoare zilei în care SAP termină sau transmite Livrabilul.

3. <u>Responsabilităţile generale ale Clientului</u>

3.1. Clientul răspunde de efectuarea aranjamentelor necesare pentru a-i permite companiei SAP să presteze Serviciile.

3.2. Clientul va furniza şi va pune la dispoziţia SAP tot personalul Clientului solicitat de SAP în mod rezonabil în legătură cu prestarea Serviciilor şi conform prevederilor viitoare care pot fi stabilite în Specificaţiile de servicii relevante.

3.3. Dacă Serviciile sunt prestate în locul de activitate al Clientului, Clientul consimte să furnizeze accesul necesar la propriul loc de activitate, inclusiv, dar fără a se limita la accesul corespunzător la clădirea Clientului, la sistemele informaţionale şi la alte facilităţi.

3.4. Clientul va numi o persoană de contact care să furnizeze companiei SAP toate informaţiile necesare sau relevante

who shall have the authority to make decisions or obtain decisions from others expeditiously.

3.5. Before commencing live operation with any provided Service and/or Deliverable (including any Services provided to remedy a defect) Customer should test the provided work thoroughly for absence of defects and for suitability in the situation. Customer is responsible for appropriate precautions against the possibility that the works may have or cause faults and take precautions including, for example, data backups, error diagnosis, and regular results monitoring (including data quality). Except where otherwise expressly stated in writing in each individual case, SAP Consultants are always entitled to act on the assumption that all data with which they come into contact has met these precautions.

4. Change Request Procedures.

4.1. During the term of a SOW, either party can request changes to a SOW in accordance with the change request form attached to the applicable SOW ("Change Request"). Both parties agree to act in good faith to address and mutually agree to any requested Change Requests within a reasonable period of time.

4.2. If Customer makes a change request to SAP, SAP will inform Customer within ten (10) working days (which excludes weekends and applicable public holidays) whether the change is possible or not and what impact the change would have on the Agreement with particular reference to the timeline and remuneration. Customer must thereupon inform SAP in writing within five (5) working days whether the change request is to apply or whether the contract is to be continued on the existing terms. If the investigation of a change request itself requires substantial work, SAP is entitled to bill separately for that work. If SAP submits a change request, Customer must notify SAP in writing within ten (10) working days whether it accepts the change or not. Until there is a written agreement about the change between the parties, work will continue in accordance with the existing SOW.

5. Satisfaction with Personnel.

If at any time Customer or SAP is dissatisfied with the material performance of an assigned Consultant or a Customer project team member, the dissatisfied party shall promptly report such dissatisfaction to the other party in writing and may request a replacement. The other party shall use its reasonable discretion in accomplishing any such change.

6. Compensation of SAP.

6.1. All Services will be provided by SAP on a time and materials (plus expenses) basis unless otherwise agreed by the parties in the SOW.

6.2. Unless otherwise agreed in writing, the Services will be invoiced in accordance with the fees or rates listed in or referenced in the SOW, or Schedules and Exhibits thereto, as applicable.

6.3. SAP is entitled to require payment in advance if there are any grounds to doubt that Customer will render payment punctually including Customer's filing for bankruptcy or similar proceeding.

şi care va avea autoritatea de a lua decizii sau de a obţine deciziile altor persoane relevante cu rapiditate.

3.5. Înainte de începerea funcţionării productive a Serviciului şi/sau a Livrabilului (inclusiv a Serviciilor furnizate pentru remedierea unui defect), Clientul trebuie să testeze amănunţit produsul furnizat pentru a se asigura că nu are defecte şi că se adecvează scopului. Clientul răspunde de luarea măsurilor de precauţie corespunzătoare faţă de posibilitatea ca produsele să aibă defecte sau să producă erori, inclusiv, de exemplu, prin efectuarea backup-ului datelor, diagnosticarea erorilor şi monitorizarea rezultatelor normale (inclusiv a calităţii datelor). Cu excepţia altor prevederi stipulate în scris în mod expres în fiecare caz în parte, Consultanţii SAP au întotdeauna dreptul de a acţiona pe baza presupunerii că toate datele cu care intră în contact au trecut prin aceste măsuri de precauţie cu succes.

4. Procedurile legate de Cererea de modificare

4.1. Pe durata Specificaţiilor de servicii, oricare parte poate solicita modificarea Specificaţiilor de servicii conform formularului cererii de modificare ataşat Specificaţiilor de servicii relevante („Cerere de modificare"). Ambele părţi sunt de acord să acţioneze cu bună-credinţă pentru a aborda şi conveni asupra oricăror Cereri de modificare solicitate într-o perioadă de timp rezonabilă.

4.2. În cazul în care Clientul trimite o cerere de modificare către SAP, SAP va informa Clientul în termen de zece (10) zile lucrătoare (fără weekenduri şi sărbători publice) dacă cererea este posibilă sau nu şi ce impact ar avea cererea asupra Acordului, cu referinţă în special la calendar şi la remuneraţie. Clientul trebuie apoi să informeze SAP în scris în termen de cinci (5) zile lucrătoare dacă se implementează cererea de modificare sau dacă acordul continuă conform termenilor existenţi. Dacă investigarea cererii de modificare necesită lucrări amănunţite, SAP are dreptul de a factura separat lucrările respective. Dacă SAP transmite o cerere de modificare, Clientul trebuie să notifice SAP în scris în termen de zece (10) zile lucrătoare dacă acceptă sau respinge modificarea. Cu excepţia cazului în care există un acord scris între părţi despre modificare, lucrul continuă conform Specificaţiilor de servicii existente.

5. Nemulţumirile privind personalul

Dacă la un moment dat Clientul sau SAP este nemulţumit de modul în care un Consultant desemnat sau un membru al echipei de proiect a Clientului îşi îndeplineşte atribuţiile, partea nemulţumită va raporta cu promptitudine celeilalte părţi în scris această nemulţumire şi poate solicita înlocuirea. Cealaltă parte va îndeplini cu discreţie rezonabilă modificarea respectivă.

6. Compensaţia pentru SAP

6.1. Toate Serviciile vor fi furnizate de SAP pe bază orară şi materială (plus cheltuielile), cu excepţia altor cazuri convenite de părţi în Specificaţiile de servicii.

6.2. Cu excepţia altor prevederi stabilite în scris, Serviciile vor fi facturate conform tarifelor sau cursurilor enumerate în Specificaţiile de servicii sau în Anexele la acestea, dacă este cazul.

6.3. SAP are dreptul de a solicita plata în avans dacă există motive de îndoială în legătură cu plata la timp a Clientului, inclusiv suspiciuni de declarare a falimentului sau acţiuni similare.

6.4. Fees and other charges described in this Agreement do not include Taxes. Any applicable direct pay permits or valid tax-exempt certificates must be provided to SAP prior to the execution of this Agreement. If SAP is required to pay Taxes, Customer shall reimburse SAP for such amounts. Customer hereby agrees to indemnify SAP for any Taxes and related costs, interest and penalties paid or payable by SAP. This Section shall not apply to taxes based on SAP's income.

7. Term and Termination.

7.1. Term of the Agreement. This Agreement shall be effective as of the Effective Date, specified above, and shall remain in effect unless terminated earlier by either party in accordance with this Section 7.

7.2. Term of a SOW. Each SOW shall be effective on the effective date set forth in that SOW, and shall remain in effect until completion of the Services or terminated earlier by either party in accordance with this Section 7.

7.3. Termination of a SOW for Convenience. Except as otherwise agreed in a SOW, each SOW (excluding fixed-price SOWs) may be terminated by either party upon thirty (30) days' prior written notice to the other party, notice period shall start to run on the day notice is received by the addressee.. If there is more than one SOW referencing this Agreement, a SOW may be terminated for convenience in accordance with the terms of this section without terminating this Agreement or the other SOWs.

7.4. Termination of Agreement and/or a SOW for Cause

Either party may terminate this Agreement and/or a SOW for cause:

7.4.1. upon thirty (30) days' prior written notice of the other party's material breach of any provision of the Agreement or SOW, as applicable, including more than thirty (30) days delinquency in Customer's payment of any money due hereunder or any SOW, termination shall become effective at the end of the 30 day period running from the day notice is received by the addressee, unless Customer has cured such breach during such thirty day period; or

7.4.2. immediately if the other party makes an assignment for the benefit of creditors, or otherwise breaches materially its obligations in Confidential Information or Assignment, termination shall become effective on the day notice is received by the addressee.

7.5. Effect of Termination. Customer shall be liable for all payments to SAP, including fees for all Services, including expenses, incurred in the performance of such Services up to the date on which any termination of a SOW or the Agreement takes effect. In the event of termination of a SOW or the Agreement, all Confidential Information of either party provided in connection with this Agreement or SOW, as applicable, in the possession of either party shall be returned to the other party.

6.4. Tarifele şi celelalte cheltuieli descrise în acest Acord nu includ Taxele. Orice permise de plată directă sau certificate de scutiri de impozite valabile aplicabile trebuie furnizate companiei SAP înainte de redactarea prezentului Acord. În cazul în care companiei SAP i se solicită plata unor Impozite, Clientul va restitui companiei SAP aceste sume. Clientul acceptă prin prezentul Acord să despăgubească SAP pentru orice Impozite şi costuri, dobânzi şi penalităţi aferente plătite sau datorate de SAP. Această Secţiune nu se aplică taxelor bazate pe venitul companiei SAP.

7. Durată şi reziliere

7.1. Durata acordului. Prezentul Acord este valabil de la Data intrării în vigoare, specificată mai sus, şi continuă să producă efecte, cu excepţia cazului în care este reziliat mai devreme de oricare dintre părţi, conform Secţiunii 7 din acest document.

7.2. Durata Specificaţiilor de servicii. Fiecare Specificaţie de servicii este valabilă de la data intrării în vigoare stabilită în respectiva Specificaţie de servicii şi continuă să producă efecte până la terminarea Serviciilor sau până la rezilierea oricărei părţi, conform Secţiunii 7 din acest document.

7.3. Denunţarea unilaterală a Specificaţiilor de servicii. Cu excepţia altor prevederi convenite în Specificaţiile de servicii, fiecare Specificaţie de servicii (cu excepţia Specificaţiilor de servicii cu preţ fix) poate fi reziliată de oricare dintre părţi prin transmiterea unei înştiinţări scrise cu treizeci (30) de zile în prealabil celeilalte părţi, care începe să fie scadentă de la data primirii de către destinatar. Dacă există mai multe Specificaţii de servicii care fac referire la acest Acord, Specificaţia de servicii poate fi denunţată unilateral conform termenilor din această secţiune, fără rezilierea acestui Acord sau a celorlalte Specificaţii de servicii.

7.4. Rezilierea Acordului şi/sau a unei Specificaţii de servicii pe motiv întemeiat

Fiecare parte poate rezilia acest Acord şi/sau o Specificaţie de servicii pe motiv întemeiat:

7.4.1. după transmiterea unui preaviz scris cu treizeci (30) de zile înainte de data intrării în vigoare a rezilierii privind încălcarea gravă de către cealaltă parte a Acordului sau a Specificaţiilor de servicii, dacă este cazul, inclusiv privind neplata de Client în mai mult de treizeci de zile a sumelor datorate prin Acord sau prin Specificaţiile de servicii; rezilierea intră în vigoare la sfârşitul perioadei de 30 de zile de la data primirii preavizului de către destinatar, cu excepţia cazului în care Clientul a remediat încălcarea în perioada de treizeci de zile; sau

7.4.2. imediat, dacă cealaltă parte face o cesiune în favoarea creditorilor sau îşi încalcă grav, în alt mod, obligaţiile legate de Informaţiile confidenţiale sau de Transfer; rezilierea intră în vigoare la primirea înştiinţării de către destinatar.

7.5. Efectul rezilierii. Clientul va răspunde de toate plăţile către SAP, inclusiv de tarifele şi cheltuielile pentru toate Serviciile suferite în legătură cu prestarea Serviciilor până la data intrării în vigoare a rezilierii Specificaţiei de servicii sau a Acordului. În cazul rezilierii unei Specificaţii de servicii sau a Acordului, toate Informaţiile confidenţiale ale oricărei părţi furnizate în legătură cu acest Acord sau cu Specificaţiile de servicii, dacă este

8. Usage rights / Retention of Title

8.1. The Work Products indicated in the SOW as „Customer Materials" and created according to the individual requirements of the Customer (e.g. interfaces, programs, documentation, etc.) shall form property of the Customer. However the know-how, methods and concepts acquired may be used by SAP without limitation and always with regard to the provisions on Confidentiality.

8.2. The rights related to SAP software, additional SAP software and any modification thereof shall be regulated exclusively by the relevant License Agreements.

8.3. Any proprietary works and other intellectual creations made by SAP prior to the execution of the related SOW or outside the framework of this Agreement, or already forming property of SAP or not indicated in the individual contracts as „Customer Materials" irrespective of the date of their creation shall remain in the property of SAP. The Customer shall receive a non-exclusive, non-transferable licence for use for all intellectual works licensed for use from SAP or its subcontractor and not indicated as „Customer Materials" for their internal use and exclusively for the purpose for which they were handed over, in order to run Customer's and its Affiliates' internal business operations, and otherwise to the same extent as Customer is granted a license to use the SAP Software.

8.4. All usage rights shall be granted to Customer upon payment of the relevant service fee in full. All deliverables shall remain in the ownership of SAP until full settlement of all payment claims outstanding against the Customer. This reservation of title shall also extend to eventual additional supplies and delivery. The Customer shall not pledge or assign as security the assets encumbered with a reserved title and it shall not grant any use or other right to any third party thereon. If the assets encumbered with reserved title are taken into use by any third party, the customer shall warn such third party about the reserved title of SAP, and shall immediately notify SAP, too.

8.5. Customer must immediately notify SAP in writing if any third party gains unauthorized access to the property or information to or in which SAP retains title or rights and shall take all reasonable steps to stop such unauthorized access and also inform the third party of SAP's rights.

9. Confidentiality

9.1. Use of Confidential Information. Confidential Information shall not be reproduced in any form except as required by the receiving party to perform its obligations under this Agreement and/or a SOW. Any reproduction of any Confidential Information of the other shall remain the property of the disclosing party and shall contain any and all confidential or proprietary notices or legends which appear on the original. With respect to the Confidential Information of the other, each party : (a) shall take all Reasonable

cazul, aflate în posesia oricărei părţi, vor fi restituite celeilalte părţi.

8. Drepturi de utilizare / păstrarea titlului

8.1. Produsele activităţii indicate în Specificaţiile de servicii drept „Materialele clientului" şi care au fost create conform cerinţelor individuale ale Clientului (de exemplu, interfeţe, programe, documentaţie etc.) alcătuiesc proprietatea Clientului. Totuşi, know-how-ul, metodele şi conceptele achiziţionate pot fi utilizate de SAP fără limitare şi întotdeauna ţinând cont de prevederile legate de Confidenţialitate.

8.2. Drepturile aferente software-ului SAP, software-ul SAP suplimentar şi orice modificare a acestora vor fi reglementate exclusiv de Acordurile de licenţă relevante.

8.3. Toate lucrările şi alte creaţii intelectuale care sunt în proprietatea SAP şi care au fost efectuate înainte de executarea Specificaţiilor de servicii sau în afara cadrului acestui Acord sau care formează deja proprietatea SAP sau care nu sunt indicate în contractele individuale ca fiind „Materialele clientului", indiferent de data creării, rămân în proprietatea SAP. Clientul va primi o licenţă de utilizare neexclusivă, netransferabilă pentru toate creaţiile intelectuale licenţiate de la SAP sau de la subcontractanţii săi şi care nu sunt indicate ca fiind „Materialele clientului" în scopul utilizării interne a Clientului şi exclusiv în scopul în care a fost furnizată, pentru executarea operaţiunilor comerciale ale Clientului şi ale Filialelor sale sau în alte scopuri comerciale conform modului în care SAP i-a acordat licenţa Clientului.

8.4. Clientului îi vor fi acordate toate drepturile de utilizare la plata integrală a tarifelor aferente serviciului. Toate livrabilele rămân în proprietatea companiei SAP până la decontarea totală a pretenţiilor de plată rămase scadente de la Client. Această rezervare a titlului este valabilă şi pentru eventualele livrări suplimentare. Clientul nu va cesiona sau transfera ca garanţie activele grevate cu titlu rezervat şi nu va acorda dreptul de utilizare sau alt drept niciunei terţe părţi asupra niciunui astfel de activ. Dacă activele grevate cu titlu rezervat sunt utilizate de o terţă parte, clientul va înştiinţa terţa parte despre titlul rezervat şi va notifica imediat compania SAP în legătură cu acest lucru.

8.5. Clientul trebuie să notifice imediat compania SAP în scris dacă o terţă parte obţine accesul neautorizat la proprietatea sau informaţiile aflate sub titlul sau sub drepturile de proprietate ale SAP şi va lua măsurile rezonabile pentru a opri accesul neautorizat şi, de asemenea, va informa terţa parte despre drepturile SAP.

9. Confidenţialitate

9.1. Utilizarea informaţiilor confidenţiale. Informaţiile confidenţiale nu pot fi reproduse sub nicio formă, cu excepţia cazurilor în care acest lucru este necesar pentru ca destinatarul acestora să îşi îndeplinească obligaţiile din Acord şi/sau din Specificaţiile de servicii. Orice reproducere a Informaţiilor confidenţiale ale celeilalte părţi va rămâne în proprietatea părţii care face dezvăluirea şi va conţine toate notificările sau legendele care fac referire la confidenţialitate şi proprietate şi care apar pe original. Referitor la Informaţiile confidenţiale ale

Steps (defined below) to keep all Confidential Information strictly confidential; and (b) shall not disclose any Confidential Information of the other to any person other than its bona fide individuals whose access is necessary to enable it to exercise its rights hereunder. As used herein "Reasonable Steps" means those steps the receiving party takes to protect its own similar proprietary and confidential information, which shall not be less than a reasonable standard of care. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of this Agreement shall be subject to the protections afforded hereunder.

9.2. Exceptions. The above restrictions on the use or disclosure of the Confidential Information shall not apply to any Confidential Information that: (a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information, or is lawfully received free of restriction from a third party having the right to furnish such Confidential Information; (b) has become generally available to the public without breach of this Agreement by the receiving party; (c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of restriction; or (d) the disclosing party agrees in writing is free of such restrictions.

9.3. Confidential Terms and Conditions; Publicity. The Parties shall not disclose the terms and conditions of this Agreement or the pricing contained therein to any third party. Neither party shall use the name of the other party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other, except that Customer agrees that SAP may use Customer's name in customer listings and to analyze and leverage details from this Agreement and/or SOWs respectively (e.g., to forecast product demand), or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including without limitation reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Customer's business.

10. Warranty

10.1. Warranty

SAP warrants that the Services to be delivered shall meet the requirements defined in this Agreement, including the relevant SOW. SAP further warrants that its Services shall be performed in a professional workman-like manner and with the skills reasonably required for the Service. For functionality and performance results as well as for Customer needs and expectations not incorporated expressly into this Agreement SAP cannot be held responsible.

The Customer shall immediately report to SAP all errors in a transparent form and in writing.

The warranty shall not apply

a. if the Work Products are not used in accordance with the Documentation or

b. if the defect is caused by a modification to the Work Product, Customer or third-party software. SAP does not warrant that the Work

celeilalte părţi, fiecare parte: (a) va urma toate Etapele rezonabile (definite mai jos) pentru a păstra stricta confidenţialitate a Informaţiilor confidenţiale şi (b) nu va dezvălui nicio Informaţie confidenţială a celeilalte părţi niciunei persoane, în afara persoanelor de bună-credinţă, al căror acces este necesar pentru a permite exercitarea propriilor drepturi care decurg din prezentul Acord. Conform utilizării din acest document, „Etape rezonabile" înseamnă etapele urmate de partea destinatară pentru protejarea propriilor informaţii private şi confidenţiale similare, care nu vor fi inferioare unui standard de grijă rezonabil. Informaţiile confidenţiale ale oricărei părţi dezvăluite înainte de redactarea prezentului Acord se vor supune protecţiei indicate mai jos.

9.2. Excepţii. Restricţiile de mai sus referitoare la utilizarea sau dezvăluirea Informaţiilor confidenţiale nu se vor aplica Informaţiilor confidenţiale care: (a) sunt dezvoltate independent de partea destinatară, fără referire la Informaţiile confidenţiale ale părţii care face dezvăluirea, sau care sunt primite legal fără restricţii de la o terţă parte care are dreptul de a furniza aceste Informaţii confidenţiale; (b) au fost puse la dispoziţia publicului fără încălcarea prezentului Acord de către partea destinatară; (c) la data dezvăluirii, îi erau cunoscute părţii destinatare fără nicio restricţie; sau (d) sunt menţionate în scris de către partea care face dezvăluirea ca neavând astfel de restricţii.

9.3. Termeni şi condiţii confidenţiale; publicitate. Părţile nu vor dezvălui niciunei terţe părţi termenii şi condiţiile prezentului Acord sau metodele de stabilire a preţurilor conţinute în acesta. Niciuna din părţi nu va utiliza numele celeilalte părţi în anunţuri publicitare, reclame sau activităţi similare, fără consimţământul prealabil în scris al celeilalte părţi, cu excepţia faptului că prin prezentul Clientul consimte că SAP poate utiliza numele Clientului în listele de clienţi şi că poate analiza şi utiliza detaliile din Acord şi/sau din Specificaţiile de servicii (de exemplu, pentru a prognoza cererea de produse), sau, în cazurile acceptate reciproc de părţi, ca parte din eforturile de marketing ale SAP (inclusiv, dar fără a se limita la apeluri de referinţă şi relatări ale clienţilor, testimoniale, vizite la locaţiile SAP, participări la SAPPHIRE). SAP va depune toate eforturile rezonabile pentru a evita ca activităţile de referinţă să afecteze excesiv activitatea Clientului.

10. Garanţie

10.1. Garanţie

SAP garantează că Serviciile care vor fi livrate vor îndeplini cerinţele definite în prezentul Acord, inclusiv în Specificaţia de servicii relevantă. SAP garantează, de asemenea, că Serviciile sale vor fi prestate cu profesionalism şi cu aptitudinile caracteristice Serviciului. Compania SAP nu poate fi făcută răspunzătoare de rezultatele legate de funcţionalitate şi performanţă, şi nici de nevoile şi aşteptările Clientului care nu sunt prevăzute expres în acest Acord.

Clientul îi va raporta imediat companiei SAP toate erorile în scris şi într-o formă transparentă.

Garanţia nu se va aplica

a. dacă Produsele activităţii nu sunt utilizate conform Documentaţiei sau

b. dacă defectul este cauzat de o modificare a Produsului activităţii, de un software al Clientului sau al unei terţe părţi. SAP nu garantează că

Product will operate uninterrupted or that it will be free from minor defects or errors that do not materially affect such performance or that the applications contained in the Work Product are designed to meet all of Customer's business requirements.

c. to improper handling and to errors attributable to the system environment

d. to cases when the error is not communicated by the Customer according to Section 2 above.

10.2. Provided Customer notifies SAP in writing with a specific description of the Services warranty breach within the warranty period and SAP validates the existence of such warranty breach, SAP will, at its option:

10.2.1. re-perform the applicable Services ; or

10.2.2. refund the fee paid for the applicable Services

This is Customer's sole and exclusive remedy for a warranty breach.

10.3. The warranty period shall start to run as of delivery of the relevant Services by SAP to the Customer and the warranty period will last for the period of _____ months from the delivery of _____.

11. Indemnification

11.1. SAP warrants that the rights acquired or exercised by the Customer legally and pursuant to this Agreement shall not violate the proprietary rights of a third party concerning intellectual property.

11.2. In case of any justified violation of rights under Section (1) above, the Customer may terminate this Agreement with immediate effect after the unsuccessful lapse of a reasonable deadline given in a written notice, except if SAP creates the right for the Customer for legal use without the violation of any rights expressively and exclusively in a written form individually for each Customer from time to time. The provisions of Article 12 shall govern liability.

11.3. SAP shall indemnify the Customer on its own cost against all claims raised by any third party against the Customer as a result of violation of third party's intellectual property rights by the supplies and deliveries of SAP, provided that the Customer does not approve such claims. The Customer undertakes to immediately inform SAP about any such claims. The Customer authorises SAP to independently pursue the dispute arising with such third party before or out of court; SAP shall indemnify the Customer against any claims written in any Agreement or validly ordered by the court, provided that such claims are not attributable to the actions or omissions of the Customer.

Produsul activităţii va funcţiona fără întreruperi sau că nu va avea defecţiuni sau erori minore, care nu afectează în mod vital performanţa acestuia, şi nici că aplicaţiile conţinute în Produsul activităţii au fost proiectate pentru a îndeplini toate nevoile activităţilor comerciale ale Clientului.

c. gestionării necorespunzătoare şi erorilor care pot fi atribuite mediului sistemului

d. cazurilor în care eroarea nu este comunicată de Client conform Secţiunii 2 de mai sus.

10.2. În cazul în care Clientul notifică SAP în scris cu o descriere amănunţită a încălcării garanţiei Serviciilor în perioada de garanţie şi SAP validează existenţa încălcării garanţiei, SAP poate întreprinde următoarele acţiuni, la propria latitudine:

10.2.1. poate efectua din nou Serviciile aplicabile; sau

10.2.2. poate restitui tariful plătit pentru Serviciile relevante.

Aceasta este singura remediere a Clientului în cazul încălcării garanţiei.

10.3. Perioada de garanţie începe de la livrarea Serviciilor relevante de către SAP Clientului şi va avea durata de _____ luni de la livrarea _____.

11. Despăgubire

11.1. SAP garantează că drepturile dobândite sau exercitate de Client legal şi conform acestui Acord nu vor încălca drepturile de proprietate ale niciunei terţe părţi din punctul de vedere al proprietăţii intelectuale.

11.2. În cazul încălcării întemeiate a drepturilor din Secţiunea (1) de mai sus, Clientul poate rezilia acest Acord cu efect imediat după scurgerea fără succes a unei scadenţe rezonabile transmise în scris, cu excepţia cazului în care SAP îi acordă Clientului dreptul de utilizare legală, fără încălcarea niciunui drept, în formă scrisă şi în mod expres, individual pentru fiecare Client. Prevederile Articolului 12 reglementează răspunderea părţilor.

11.3. SAP va despăgubi Clientul pe propria cheltuială în toate cazurile de reclamaţii depuse de orice terţă parte împotriva Clientului ca urmare a încălcării drepturilor de proprietate intelectuală ale terţei părţi prin utilizarea livrărilor SAP, cu condiţia ca aceste reclamaţii să nu fie aprobate de Client. Clientul se obligă să informeze SAP imediat despre orice astfel de reclamaţii. Clientul autorizează SAP să urmărească independent soluţionarea litigiului cu respectiva terţă parte înaintea sau în afara instanţei de judecată; SAP va despăgubi Clientul pentru orice daune înscrise în orice Acord sau hotărâte de instanţa de judecată, cu condiţia ca acestea să nu fie atribuite acţiunilor sau inacţiunilor Clientului.

12. Limitation of Liabilities

12.1. ANYTHING TO THE CONTRARY HEREIN NOTWITHSTANDING, EXCEPT FOR DAMAGES RESULTING FROM UNAUTHORIZED USE OR DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION AND SAP'S RIGHT TO COLLECT UNPAID FEES, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL SAP, ITS CONSULTANTS OR CUSTOMER BE LIABLE TO EACH OTHER FOR AN AMOUNT OF DAMAGES IN EXCESS OF THE FEES PAID FOR THE APPLICABLE SERVICES UNDER THE RELEVANT SOW, AS APPLICABLE, DIRECTLY CAUSING THE DAMAGES OR BE LIABLE TO EACH OTHER OR ANY OTHER PERSON OR ENTITY IN ANY AMOUNT FOR SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL OR INDIRECT DAMAGES, LOSS OF GOOD WILL OR BUSINESS PROFITS, WORK STOPPAGE, DATA LOSS, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSS, OR EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES. The provisions of this Agreement and the fees under a specific SOW allocate the risks between SAP and Customer.

13. Assignment

Customer may not, without SAP's prior written consent, assign, delegate, pledge, or otherwise transfer this Agreement, or any of its rights or obligations under this Agreement, or the Work Products and Deliverables or SAP Confidential Information, to any party, , including by way of sale of assets, merger or consolidation. SAP may (i) assign this Agreement to any of the SAP AG affiliates or (ii) subcontract all or part of the work to be performed under this Agreement or a relevant SOW to a qualified third party.

14. General Provisions

14.1. Severability.

It is the intent of the parties that in case any one or more of the provisions contained in this Agreement shall be held to be invalid or unenforceable in any respect, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement, and this Agreement shall be construed as if such invalid or unenforceable provision had never been contained herein.

14.2. No Waiver.

If either party should waive any breach of any provision of this Agreement, it shall not thereby be deemed to have waived any preceding or succeeding breach of the same or any other provision hereof.

14.3. Notice.

All notices or reports which are required or may be given pursuant to this Agreement shall be in writing and shall be deemed to be duly given when delivered to the respective executive offices of SAP and Customer at the addresses first set forth above. Where in this Section 14.3 or elsewhere in this Agreement written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters or other written form.

12. Limitarea răspunderii

12.1. FĂRĂ A ADUCE ATINGERE PREVEDERILOR CONTRARE DIN ACEST ACORD, CU EXCEPŢIA DAUNELOR CAUZATE DE UTILIZAREA SAU DIVULGAREA NEAUTORIZATĂ A INFORMAŢIILOR CONFIDENŢIALE, ŞI DREPTULUI SAP DE A COLECTA TARIFELE NEPLĂTITE, SAP, CONSULTANŢII SAU CLIENŢII SĂI NU VOR RĂSPUNDE UNUL FAŢĂ DE ALTUL, ÎN NICIUN CAZ, INDIFERENT DE SUMĂ, PENTRU O VALOARE A PAGUBELOR CARE DEPĂŞEŞTE VALOAREA TARIFELOR DE LICENŢĂ PLĂTITE PENTRU SERVICIILE APLICABILE PRIN SPECIFICAŢIA DE SERVICII RELEVANTĂ, DUPĂ CAZ, CARE CAUZEAZĂ DIRECT PAGUBELE ŞI NICI NU VA RĂSPUNDE PENTRU DAUNELE SPECIALE, INCIDENTALE, SUBSIDIARE SAU INDIRECTE, PENTRU PIERDEREA FONDULUI COMERCIAL SAU A PROFITURILOR COMERCIALE, OPRIREA ACTIVITĂŢII, PIERDERILE DE DATE, AVARIILE SAU DEFECŢIUNILE DE SISTEM SAU PENTRU ALTE DAUNE SAU PIERDERI COMERCIALE SAU PENTRU DAUNELE EXEMPLARE SAU PUNITIVE. Prevederile acestui Acord şi tarifele din Specificaţiile de servicii distribuie riscurile între SAP şi Client.

13. Transfer

Clientul nu poate, fără consimţământul prealabil în scris al SAP, să cesioneze, să delege, să garanteze sau să transfere în alt mod prezentul Acord sau oricare dintre drepturile sau obligaţiile sale prevăzute în acesta, precum şi Produsele activităţii şi Livrabilele sau Informaţiile confidenţiale ale SAP niciunei părţi, inclusiv prin vânzarea activelor, fuziune sau consolidare. SAP poate (i) transfera acest Acord oricărei Filiale a SAP AG sau poate (ii) subcontracta total sau parţial lucrările ce trebuie efectuate în baza acestuia sau o Specificaţie de servicii relevantă unei terţe părţi calificate.

14. Prevederi generale

14.1. Clauză specială

Este intenţia părţilor ca, în cazul în care una sau mai multe prevederi conţinute în acest Acord sunt considerate nule sau inaplicabile, nulitatea sau inaplicabilitatea acestora nu va afecta celelalte prevederi ale Acordului, iar acest Acord va fi interpretat ca şi cum prevederile nule sau inaplicabile nu au fost conţinute de acesta.

14.2. Renunţare la drepturi

Dacă oricare din părţi renunţă la o încălcare a vreunei prevederi din acest Acord, renunţarea sa nu va fi considerată drept o renunţare la orice încălcare anterioară sau ulterioară ale aceleiaşi prevederi sau a oricăror alte prevederi menţionate în prezentul document.

14.3. Înştiinţări

Toate înştiinţările sau rapoartele obligatorii sau care pot fi transmise conform acestui Acord se vor efectua în scris şi vor fi considerate transmise corespunzător dacă sunt expediate responsabililor în cauză ai SAP şi ai Clientului la adresele stabilite prima dată mai sus. Când se prevede în această Secţiune 14.3 sau în alte secţiuni ale acestui Acord că forma scrisă este obligatorie, cerinţa aceasta poate fi respectată prin transmitere pe fax, prin schimb de scrisori sau prin altă formă scrisă.

14.4. Independent Contractor.

The relationship of SAP and Customer established by this Agreement is that of an independent contractor and no employment, agency, trust, partnership or fiduciary relationship is created by this Agreement.

14.5. Force Majeure.

Any delay or nonperformance of any provision of this Agreement (other than for the payment of amounts due hereunder) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party shall not constitute a breach of this Agreement, and the time for performance of such provision, if any, shall be deemed to be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

The Party invoking the force majeure event shall notify the other Party of its occurrence within five (5) days of the occurrence date and shall undertake all possible measures to limit its consequences. The force majeure event shall be confirmed by the Chamber of Commerce and Industry of Romania and Bucharest City and shall be communicated to the other Party within five (5) days of the notification date. The Party invoking the force majeure event without notifying the other Party of its occurrence shall be held liable, within the limits of this Agreement, for the damage produced to the other Party.

14.6. Governing Law.

This Agreement and any claims arising out of or relating to this Agreement and its subject matter shall be governed by and construed under the laws of Romania, without reference to its conflicts of law principles. In the event of any conflicts between foreign law, rules, and regulations, and Romanian law, rules, and regulations, Romanian law, rules, and regulations shall prevail and govern. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this Agreement. The Uniform Computer Information Transactions Act as enacted shall not apply. Customer must initiate a cause of action for any claim(s) arising out of or relating to this Agreement and its subject matter within one (1) year from the date when Customer knew, or should have known after reasonable investigation, of the facts giving rise to the claim(s).

14.7. Non-Solicitation.

Neither party shall knowingly solicit or hire, any of the other party's employees involved in a SOW during the term of the applicable SOW and for a period of six (6) months from the termination thereof, without the express written consent of the other party. This provision shall not restrict the right of either party to solicit or recruit generally in the media.

14.8. Entire Agreement; Written Form; Hierarchy.

14.8.1. This Agreement, including all applicable SOWs and Schedules thereto, constitutes the full and exclusive wording of the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements between the parties, whether written or oral, relating to the same subject

14.4. Contractant independent

Relaţia dintre SAP şi Client stabilită prin acest Acord este aceea de contractant independent, iar prin prezentul nu se stabileşte nicio relaţie de angajare, reprezentare, relaţie fiduciară sau de parteneriat.

14.5. Forţă majoră

Orice întârziere sau neîndeplinire a oricărei prevederi din Acord (cu excepţia plăţilor sumelor datorate mai jos) cauzate de condiţii dincolo de controlul rezonabil al părţii contractante nu va constitui o încălcare a acestui Acord şi durata de îndeplinire a unei astfel de prevederi, dacă este cazul, va fi considerată prelungită cu o perioadă egală cu durata condiţiilor care împiedică îndeplinirea acesteia.

Partea care invocă apariţia cazului de forţă majoră va notifica apariţia acestei situaţii către cealaltă parte în termen de cinci (5) zile şi va lua toate măsurile în vederea limitării consecinţelor. Apariţia cazului de forţă majoră va fi confirmată de Camera de Comerţ şi Industrie a României şi a Municipiului Bucureşti iar această confirmare va fi transmisă celeilalte părţi în termen de cinci (5) zile de la data notificării. Partea care invocă apariţia cazului de forţă majoră fără a transmite către cealaltă Parte notificarea necesară va fi ţinută răspunzătoare pentru pagubele cauzate celeilalte Părţi.

14.6. Legea care reglementează Acordul

Prezentul Acord şi orice reclamaţii care apar din acesta sau în legătură cu acesta şi obiectul său sunt reglementate şi interpretate conform legilor din România, fără referire la neconcordanţele între principiile de drept. În cazul oricărei neconcordanţe între legea, normele şi reglementările străine şi legea, normele şi reglementările române, acestea din urmă vor prevala şi vor reglementa Acordul. Convenţia Naţiunilor Unite privind contractele de vânzare internaţională de mărfuri nu se va aplica acestui Acord. Actul tranzacţiilor informaţiilor uniforme pe computer (UCITA), după cum a fost adaptat, nu se va aplica. Clientul trebuie să depună o cerere de chemare în judecată pentru orice reclamaţii care apar în legătură cu prezentul Acord şi cu obiectul său în termen de un (1) an de la data la care Clientul a luat la cunoştinţă sau ar fi trebuit sa ia la cunoştinţă după investigaţii rezonabile de faptele care au generat reclamaţia.

14.7. Nesolicitare

Niciuna din părţi nu va solicita cu bună ştiinţă şi nu va angaja angajaţii celeilalte părţi implicaţi într-o Specificaţie de servicii pe durata de valabilitatea a Specificaţiei de servicii şi timp de şase (6) luni de la încetarea acesteia, fără consimţământul în scris explicit al celeilalte părţi. Această prevedere nu va limita dreptul niciunei părţi de a solicita angajarea şi de a recruta personal prin presă.

14.8. Întregul acord; forma scrisă; ierarhie

14.8.1. Prezentul Acord, inclusiv toate Specificaţiile de servicii aplicabile şi Anexele la acestea, reprezintă întreaga formulare a acordului dintre părţi cu privire la obiectul din prezentul document şi înlocuieşte toate acordurile precedente dintre părţi, în formă scrisă sau verbală, pe acelaşi subiect.

matter.

14.8.2. No modifications, amendments, or supplements to this Agreement shall be effective for any purpose unless in writing and signed by the authorized signatories of the parties. The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. Where in this Section and elsewhere in this Agreement or a SOW written form is required, that requirement can be met by facsimile transmission, exchange of letters, or other written form (excluding emails).

14.8.3. In the event of any inconsistencies between the Agreement and a SOW, the SOW shall take precedence over the Agreement.

14.8.4. No conflicting or other conditions, including Customer's general terms and conditions, form any part of the Agreement or SOW, even where SAP has performed Services without expressly rejecting such conditions. Any purchase order or other document issued by Customer is for administrative convenience only. If, for reasons related to Customer's internal arrangements or otherwise, Customer's conditions of purchase or other standard terms are included by insertion, reference, enclosure, attachment or otherwise in Customer's acceptance of SAP's offer (for example, in Customer's purchase order), Customer cannot rely on those conditions or terms and they are not incorporated in and do not form any part of the Agreement or SOW, and failure to expressly exclude them does not imply their acceptance.

14.8.2. Nicio modificare, amendament sau supliment la prezentul Acord nu va intra în vigoare decât dacă este efectuat în scris de părţile semnatare autorizate ale părţilor. Prevederea de mai sus se aplică, de asemenea, oricăror renunţări la obligativitatea formei scrise. Când se prevede în această Secţiune sau în alte secţiuni ale acestui Acord sau ale Specificaţiilor de servicii că forma scrisă este obligatorie, cerinţa aceasta poate fi respectată prin transmitere pe fax, prin schimb de scrisori sau prin altă formă scrisă (cu excepţia e-mailurilor).

14.8.3. În cazul unor inconsistenţe între Acord şi o Specificaţie de servicii, Specificaţia de servicii va înlocui prevederile din Acord.

14.8.4. Condiţiile divergente sau alte condiţii, inclusiv termenii şi condiţiile generale ale Clientului, nu fac parte din Acord sau din Specificaţia de servicii, chiar şi în cazurile în care SAP a îndeplinit Serviciile fără a respinge în mod expres respectivele condiţii. Toate comenzile de achiziţie sau alte documente emise de Client au numai utilitate administrativă. Dacă din motive legate de planificarea internă a Clientului sau din alte motive condiţiile de achiziţie ale Clientului sau alţi termeni standard sunt incluşi prin inserţie, referinţă, anexare sau în alt mod, în momentul acceptării de către Client a ofertei SAP (de exemplu, în comanda de achiziţie a Clientului), Clientul nu se poate baza pe aceste condiţii sau termeni şi acestea nu sunt incluse şi nu fac parte din Acord sau din Specificaţia de servicii, iar lipsa excluderii exprese a acestora nu presupune acceptarea lor.

14.9. Regulatory Matters.

The SAP Confidential Information inclusive of all Work Product and Deliverables are subject to the export control laws of various countries, including without limit the laws of Romania. Unless otherwise regulated by mandatory law, Customer agrees that it will not submit the SAP Confidential Information to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export the Confidential Information to countries, persons or entities prohibited by such laws. Customer shall also be responsible for complying with all applicable governmental regulations of the country where Customer is registered, and any foreign countries with respect to the use of the Confidential Information by Customer and/or its subsidiaries.

14.9. Reglementarea Acordului

Informaţiile confidenţiale ale SAP, inclusiv toate Produsele activităţii şi Livrabilele, se supun legilor de control al exportului din mai multe ţări, inclusiv, dar fără a se limita la legile din România. Cu excepţia altor reglementări legale obligatorii, Clientul consimte să nu transmită Informaţiile confidenţiale ale SAP niciunei agenţii guvernamentale în scopul licenţierii sau al altor aprobări de reglementare fără consimţământul prealabil în scris al SAP şi să nu exporte Informaţiile confidenţiale către ţările, persoanele sau entităţile cu interdicţii prin aceste legi. De asemenea, Clientul va răspunde de respectarea tuturor reglementărilor guvernamentale ale ţării în care este înregistrat şi ale oricăror ţări străine cu privire la utilizarea Informaţiilor confidenţiale de către Client şi/sau sucursalele acestuia.

14.10. Survival.

Sections 7 (Term), 8 (Work Product), 9(Confidentiality), 12 (Limitation of Liabilities), 14.6 (Governing Law), and 14.7 (Non-Solicitation) shall survive any termination of this Agreement.

14.10. Durata obligaţiei de confidenţialitate

Secţiunile 7 (Durată), 8 (Produsul activităţii), 9(Confidenţialitate), 12 (Limitarea răspunderii), 14.6 (Legea care reglementează Acordul) şi 14.7 (Nesolicitare) rămân în vigoare după încetarea acestui Acord.

15. System Security and Data Safeguards.

When SAP is given access to Customer's systems and data, SAP shall comply with Customer's reasonable administrative, technical, and physical safeguards to protect such data and guard against unauthorized access. In connection with such access, Customer shall be responsible for providing SAP Consultants with user authorizations and passwords to access its systems and revoking such authorizations and terminating such access, as Customer deems appropriate from time to time. Customer shall not grant SAP access to Customer systems or personal information (of Customer or any third party) unless such access is essential for the performance of Services under the Agreement. The parties agree that no breach of this provision shall be deemed to have occurred in the event of SAP non-conformance with the aforementioned safeguard but where no personal information has been compromised.

15. Securitatea sistemului şi protejarea datelor

Când SAP primeşte accesul la sistemele şi datele Clientului SAP va respecta măsurile de protecţie administrativă, tehnică şi fizică rezonabile ale Clientului pentru a proteja aceste date de accesul neautorizat. Referitor la acest acces, Clientul va răspunde de transmiterea către Consultanţii SAP a autorizaţiilor de utilizator şi a parolelor pentru a accesa propriile sale sisteme, precum şi de revocarea acestor autorizaţii şi de întrerupere a accesului, după cum consideră necesar din când în când. Clientul nu îi va acorda companiei SAP accesul la sistemele sau informaţiile sale personale (ale Clientului sau ale terţelor părţi), decât dacă acest acces este esenţial pentru îndeplinirea Serviciilor asumate prin acest Acord. Părţile convin că nu se va considera că a fost încălcată această prevedere în cazul în care SAP nu se conformează cu măsurile de protecţie de mai sus, dar dacă informaţiile personale nu au fost compromise.